

## Anlage 2 zum Dienstleistungsvertrag: Leistungsumfang

### Anexa 2: Volumul prestațiilor

Die Vertragspartner vereinbaren, dass die in Anlage 2 notwendigen Leistungen zur Aufrechterhaltung einer eigenständigen Haushaltsführung im Rahmen des abgeschlossenen Dienstleistungsvertrages erbracht werden. Beide Parteien sind sich darüber einig, dass zeitlich überwiegend nur Leistungen im Bereich der hauswirtschaftlichen Versorgung erbracht werden. Leistungen im Bereich der Grundpflege im Sinne des SGB XI sind nicht überwiegend erforderlich und werden demnach auch nicht überwiegend erbracht. Ausdrücklich ausgenommen von den Leistungen ist die medizinische Behandlungspflege im Sinne des SGB V. Etwaige Bedarfsänderungen des Leistungsumfangs sind dem DL unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Änderungen des Leistungsumfangs werden ausschließlich nach Absprache zwischen dem AG bzw. LE und dem DL vorgenommen. Kurzzeitige Veränderungen im Gesundheitszustand, die den Leistungsumfang voraussichtlich nur vorübergehend (maximal 7 Tage) verändern, bleiben davon ausgeschlossen. Der durchschnittliche Leistungsumfang beträgt ohne Pausen maximal 40 Stunden pro Woche.

Părțile contractante convin că prestațiile cuprinse în Anexa 2, necesare pentru menținerea unui menaj independent, vor fi efectuate în cadrul contractului de prestații de servicii. Ambele părți sunt de acord asupra faptului că din punct de vedere al timpului necesitat, se vor presta în mod predominant doar servicii de menaj casnic. Servicii în domeniul îngrijirii de bază în sensul Codului Social XI (SGB XI) nu sunt predominant necesare și în consecință nu vor fi prestate în mod predominant. În mod explicit este exclusă din cadrul serviciilor prestate asistența medicală în sensul Codului Social V (SGB V). Eventuale modificări privind necesitatea volumului prestațiilor de servicii trebuie indicate în scris PS-ului fără întârziere. Modificările aduse volumului serviciilor se fac numai după consultarea dintre BS resp. C și PS. Schimbări ale stării de sănătate de scurtă durată, care modifică volumul prestațiilor de servicii mod previzibil doar temporar (maxim 7 zile) sunt excluse de la aceasta. Durata medie săptămânală a serviciilor este de maximum 40 de ore fără pauze.

**Auftraggeber / Client:**

**Leistungsempfänger /**

Beneficiarul Serviciilor:

**Erfassungsdatum / Data:**

## Hauswirtschaftliche Versorgung / Îngrijire menajeră

Bitte füllen Sie aus, ob die jeweilige Tätigkeit erforderlich ist, falls ja, in welchem Umfang (setzen Sie gerne dafür die Richtwerte aus der unteren Tabelle ein) und deren Häufigkeit (z.B. täglich, montags und freitags, wöchentlich, etc.) sowie zusätzliche Bemerkungen, falls erforderlich. Zum Beispiel:

Einkaufen	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	ca. 90 min	wöchentlich	mit Auto
-----------	-----------------------------	-------------------------------	------------	-------------	----------

Tätigkeit / Activitate	Richtwerte in Minuten / Valori orientative în minute
Reinigen der Wohnung / Curățarea locuinței	1 m <sup>2</sup> / min
Pflege des Außenbereichs / Îngrijirea spațiului exterior	1 m <sup>2</sup> / min
Einkaufen / Efectuarea de cumpărături	90
Kochen / Gătit	60
Kalte Speisen vorbereiten / Pregătirea mâncării reci	20
Spülen / Spălat vase	15
Wäsche waschen bzw. wechseln / Schimbat / Spălat rufe / Îmbrăcăminte	60
Bügeln / Călcăt	60
Versorgung der Haustiere / Îngrijirea animalelor de companie	60

Tätigkeit / Activitate	Erforderlich / Necesitate	Umfang (s. Richtwerte) / Cantitate (vezi valori orientative)	Häufigkeit / Frecvență	Bemerkungen / Detalii
Reinigung der Wohnung / Curățarea locuinței	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
<i>Wenn ja, wie groß (m<sup>2</sup>) / în caz că da, ce mărime (m<sup>2</sup>)</i>				
Pflege Außenbereich / Îngrijirea spațiului exterior	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
<i>Wenn ja, wie groß (m<sup>2</sup>) / în caz că da, ce mărime (m<sup>2</sup>)</i>				
<i>inkl. Schneeräumen und Streuen / Servicii de iarnă</i>	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
<i>inkl. Rasenmähen / Tunderea gazonului</i>	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Einkaufen / Efectuarea de cumpărături	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Kochen / Gătit	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Kalte Speisen vorbereiten / Pregătirea mâncării reci	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Spülen / Spălat vase	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Wäsche waschen bzw. wechseln / Schimbat / Spălat rufe / Îmbrăcăminte	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Bügeln / Călcăt	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
Haustiere: wenn ja, welche? / Animale de companie: ce fel?				
Versorgung der Haustiere / Îngrijirea animalelor de companie	<input type="checkbox"/> ja / da <input type="checkbox"/> nein / nu			
<b>Summe Stunden pro Woche für den Haushalt / Total ore pe saptamana pentru menaj:</b>				

## Grundpflege / Îngrijire de bază

Bitte füllen Sie die folgende Tabelle zur Grundpflege aus und tragen Sie die Anzahl der Tage bzw. Häufigkeit der Leistungen ein, sowie die Art der Hilfe (z.B. Zähneputzen 6 Mal pro Woche / morgens, mittags und abends / Beaufsichtigung erforderlich).

Zahnpflege /	6	X	X	X		5	B
--------------	---	---	---	---	--	---	---

*Hinweis zum Nachtdienst: Nach jedemachteinsatz ist eine ununterbrochene Ruhezeit von 11 Stunden vorgeschrieben. / Notă privind serviciul de noapte: Este necesară o perioadă de odihnă neîntreruptă de 11 ore după fiecare serviciu de noapte*

### Ausfüllhilfe: Arten der Hilfe / Îndrumar de completare: Feluri de ajutor

<b>U</b> = Unterstützung / Susținere:	Die oder der Pflegebedürftige kann die Verrichtung grundsätzlich selbständig erledigen, muss jedoch bei der Vor- und Nachbereitung unterstützt werden Persoana îngrijită poate efectua de principiu în mod independent acțiunea, însă trebuie susținută la pregătirea sau la încheierea procedurii.
<b>TÜ</b> = Teilweise Übernahme / Preluare parțială:	Die oder der Pflegebedürftige benötigt Hilfe zur Vollendung einer teilweise selbständigen Verrichtung. Persoana îngrijită necesită ajutor la o acțiune pe care o poate efectua parțial în mod independent.
<b>VÜ</b> = Vollständige Übernahme / Preluare completă:	Die Pflegeperson übernimmt eine Verrichtung des täglichen Lebens vollständig. Personalul PS preia complet o sarcină uzuală de zi cu zi.
<b>B</b> = Beaufsichtigung / Supraveghere:	Die Hilfe umfasst die Beaufsichtigung während einer gewöhnlichen Verrichtung. Ajutorul cuprinde supravegherea pe durata executării unei acțiuni obișnuite.
<b>A</b> = Anleitung / Îndrumare:	Die Hilfe umfasst die Anleitung zu einer gewöhnlichen Verrichtung. Ajutorul cuprinde îndrumarea privind executarea unei acțiuni obișnuite.

Hilfe erforderlich bei / Ajutor necesar la	Tage / zile	Morgens / Dimineața	Mittags / Amiaza	Abends / Seara	Nachts / Noaptea 22:00-6:00	Richtwerte / Valori orientative	Art der Hilfe / Felul ajutorului
<b>Körperpflege / Îngrijire corporală</b>							
Waschen Oberkörper / Spălare partea superioară a corpului						10 Min.	
Waschen Unterkörper / Spălare partea inferioară a corpului						15 Min.	
Waschen Hände/Gesicht / Spălat mâini/față						2 Min.	
Baden / Duschen / Baie / Duș						25 Min.	
Haare waschen / Spălarea părului						15 Min.	
Zahnpflege / Îngrijirea orală						5 Min.	
Kämmen / Pieptănat						3 Min.	
Rasieren / Ras						10 Min.	
<b>Darm- und Blasenentleerung / Defecație și urinat</b>							
Wasserlassen / Urinat						3 Min.	
Stuhlgang / Scaun						6 Min.	
Wechsel Inkontinenzprodukte nach Wasserlassen / Schimbat produse de in- continentă după urinare						4 Min.	
Wechsel Inkontinenzprodukte nach Stuhlgang / Schimbat produse de incontinență după scaun						10 Min.	

Hilfe erforderlich bei / Ajutor necesar la	Tage / zile	Morgens / Dimineaa	Mittags / Amiaza	Abends / Seara	Nachts / Noaptea 22:00- 6:00	Richtwerte / Valori ori- entative	Art der Hilfe / Felul ajutoru- lui
Richten der Kleidung / Aranjatul îmbrăcămintii						2 Min.	
Wechseln / Entleeren des Urinbeutels /Toilettenstuhls / Schimbat / golit punga de urină / scaunul de toaletă						4 Min.	
Wechseln / Entleeren des Stomabeutels / Schimbat / golit punga de colectomie						4 Min.	
<b>Ernährung / Hrănire</b>							
Mundgerechte Nahrungszubereitung / Preparare palatabilă a hra- nei						3 Min.	
Aufnahme der Nahrung / Alimentare						20 Min.	
Aufnahmen der Nahrung über Ernährungssonde / Alimentare prin sondă de alimentare						5 Min.	
<b>Mobilität / Mobilitate</b>							
Aufstehen/ Zubettgehen / Sculare/ Culcare						2 Min.	
Umlagern / Schimbare a poziției						3 Min.	
Ankleiden Ober-/ Unterkörper / Îmbrăcat par- tea superioară/inferioară a corpului						5 Min.	
Entkleiden Ober-/ Unterkörper / Dezbrăcat partea superioară/inferi- oară a corpului						5 Min.	
Gehen / Bewegen / Mers / Mișcare						1 Min.	
Stehen / Transfer / Stat / Transfer						1 Min.	
Treppensteigen / Urcat scările						2 Min.	
Wohnung verlassen und wieder aufsuchen / Părăsi- rea locuinței/revenirea în locuință						2 Min.	
<b>Summe Stunden pro Woche für die Grundpflege/ ore totale pe saptamana ingrijirea de bază:</b>							

## Soziale Betreuung / Îngrijire sociala

Tätigkeit / Activitate	Erforderlich / Necesitate		Bemerkungen / Detalii
Gemeinsame Aktivitäten (z.B. Singen, Rätsel raten, Vorlesen, Spiele) Activitati comune (de ex. cantat, puzzle, citire, jocuri)	<input type="checkbox"/> ja / da	<input type="checkbox"/> nein / nu	
Vereinbarung Arzttermine Programari medicale	<input type="checkbox"/> ja / da	<input type="checkbox"/> nein / nu	
Freizeitgestaltung in und außer Haus Organizarea activităților timpului liber în casă și în afara ei	<input type="checkbox"/> ja / da	<input type="checkbox"/> nein / nu	
Aktivierung und Betreuung Activare intelectuala si fizica / ingrijire	<input type="checkbox"/> ja / da	<input type="checkbox"/> nein / nu	
<b>Summe Stunden pro Woche für die soziale Betreuung / ore totale pe saptamana pentru ingrijirea sociala:</b>			
<b>Gesamter wöchentlicher Arbeitsaufwand gemäß des vereinbarten Leistungsumfangs / Ore totale pe saptamana, în conformitate cu volumul prestărilor stabilit:</b>			